

SKLEPI

SKLEP SVETA

z dne 10. decembra 2010

o državnih pomočeh za lažje zaprtje nekonkurenčnih premogovnikov

(2010/787/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

rudnikov, torej za urejeno prenehanje dejavnosti v okviru nepreklicnega načrta za zaprtje in/ali financiranje izrednih stroškov, zlasti preteklih obveznosti.

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti točke (e) člena 107(3) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

(6) Ta sklep označuje prehod sektorja premogovništva od uporabe sektorskih pravil k uporabi splošnih pravil o državni pomoči, ki veljajo za vse sektorje.

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta ⁽¹⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

(7) Da se čim bolj zmanjša izkrivljanje konkurence na notranjem trgu, ki nastane zaradi državne pomoči za lažje zaprtje nekonkurenčnih premogovnikov, bi se morala taka pomoč zmanjševati in strogo omejiti na enote za proizvodnjo premoga, ki se nepreklicno zapirajo.

(1) Uredba Sveta (ES) št. 1407/2002 z dne 23. julija 2002 o državni pomoči za premogovništvo ⁽²⁾ preneha veljati 31. decembra 2010.

(2) Majhen prispevek subvencioniranega premoga k mešanici energetskega virov ne upravičuje več ohranjanja takih subvencij za zagotavljanje oskrbe z energijo v Uniji.

(8) Za ublažitev vpliva proizvodnje premoga na okolje s strani enot za proizvodnjo premoga, ki ji je bila pomoč za zaprtje odobrena, bi morale države članice pripraviti načrt ustreznih ukrepov, na primer na področju energetske učinkovitosti, obnovljive energije ali zajemanja in shranjevanja ogljikovega dioksida.

(3) Politika Unije za spodbujanje obnovljivih virov energije ter trajnostnega in varnega nizkoogljičnega gospodarstva ne upravičuje neomejene podpore nekonkurenčnim premogovnikom. Uporaba kategorij pomoči, ki so dovoljene z Uredbo (ES) št. 1407/2002, zato ne bi smela biti časovno neomejena.

(9) Podjetja bi morala biti prav tako upravičena do pomoči za kritje stroškov, ki v skladu z ustaljeno knjigovodsko prakso ne vplivajo neposredno na stroške proizvodnje. Takšna pomoč je namenjena kritju izrednih stroškov, ki nastanejo zaradi zaprtja njihovih enot za proizvodnjo premoga. Da takšna pomoč ne bi neupravičeno koristila podjetjem, ki zapirajo samo nekatere proizvodne obrate, bi morala zadevna podjetja voditi ločene računovodske izkaze za vsako od svojih enot za proizvodnjo premoga.

(4) Vendar se brez veljavnih sektorskih pravil o državni pomoči za premog uporabljajo samo splošna pravila o državni pomoči. Zato nekonkurenčni premogovniki, ki prejemajo pomoč na podlagi Uredbe (ES) št. 1407/2002, morda ne bodo več upravičeni do pomoči in jih bo morda treba zapreti.

(5) Brez poseganja v splošna pravila o državni pomoči bi morale imeti države članice možnost sprejemati ukrepe za blaženje socialnih in regionalnih posledic zaprtja teh

(10) Pri uresničevanju svoje naloge iz tega sklepa bi morala Komisija zagotoviti, da se vzpostavijo, vzdržujejo in spoštujejo normalni pogoji konkurence. Pomoč premogovništvu posebej v zvezi s trgom električne energije ne bi smela biti taka, da bi vplivala na proizvajalce elektrike pri izbiri virov za oskrbovanje s primarno energijo. Zato bi se morale o cenah in količinah premoga pogodbene stranke prosto dogovoriti ob upoštevanju prevladujočih pogojev na svetovnem trgu.

⁽¹⁾ Mnenje z dne 23. novembra 2010 (še ni objavljeno v Uradnem listu).

⁽²⁾ UL L 205, 2.8.2002, str. 1.

- (11) Uporaba tega sklepa ne bi smela izključevati možnosti, da se pomoč premogovništvu razglasi za združljivo z notranjim trgov iz drugih razlogov. Pri tem se v mejah največje intenzivnosti pomoči še naprej uporabljajo druga specifična pravila, zlasti tista, ki zadevajo pomoč za raziskave, razvoj in inovacije, pomoč za varstvo okolja ter pomoč za usposabljanje, razen če navedena pravila ne določajo drugače.
- (12) Komisija bi morala priglašene ukrepe oceniti na podlagi tega sklepa in sprejeti sklepe v skladu z Uredbo Sveta (ES) 659/1999 z dne 22. marca 1999 o določitvi podrobnih pravil za uporabo člena 93 Pogodbe ES ⁽¹⁾.
- (13) Da se prepreči kakršno koli neskladje med ukrepi, predvidenimi v Uredbi (ES) št. 1407/2002, in ukrepi iz tega sklepa, bi se moral ta sklep uporabljati od 1. januarja 2011 –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

POGLAVJE 1

UVODNE DOLOČBE

Člen 1

Opredelitev pojmov

Za namene tega sklepa se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

- (a) „premog“ pomeni premog visoke, srednje in nizke kakovosti kategorije A in B v smislu sistema mednarodne kodifikacije za premog, ki jo je določila Ekonomska komisija Združenih narodov za Evropo ⁽²⁾;
- (b) „zaprte“ pomeni trajno prenehanje proizvodnje in prodaje premoga;
- (c) „načrt za zaprtje“ pomeni načrt, ki ga pripravi država članica, v katerem so ukrepi, ki so namenjeni dokončnemu zaprtju enot za proizvodnjo premoga;
- (d) „enota za proizvodnjo premoga“ pomeni podzemni ali dnevni kop in pripadajočo infrastrukturo, s katero se lahko pridobiva surovi premog neodvisno od drugih delov podjetja;
- (e) „premogovno leto“ pomeni koledarsko leto ali drugo 12-mesečno obdobje, ki se v premogovništvu uporablja kot referenca za pogodbe;

⁽¹⁾ UL L 83, 27.3.1999, str. 1.

⁽²⁾ Mednarodni sistem za kodifikacijo premoga srednje in visoke kakovostne kategorije (1998), Mednarodna klasifikacija premoga v nahajališčih (1998) in Mednarodni sistem kodifikacije za premog nizke kakovosti (1999).

- (f) „stroški proizvodnje“ pomenijo skupne stroške, povezane s sedanjo proizvodnjo, vključno z rudarjenjem, deli za pripravo premoga, zlasti pranjem, razvrščanjem po velikosti in sortiranjem, ter prevozom do mesta uporabe, ter stroške tržnih obresti na izposojeni kapital;

- (g) „tekoče proizvodne izgube“ pomenijo pozitivno razliko med stroški proizvodnje premoga in prodajno ceno na mestu uporabe, o kateri se pogodbeni stranke prosto dogovarjajo ob upoštevanju prevladujočih pogojev na svetovnem trgu.

POGLAVJE 2

ZDRUŽLJIVOST POMOČI

Člen 2

Načelo

1. Pri stroške v zvezi s zaprtju nekonkurenčnih rudnikov se lahko pomoč za premogovništvo šteje za združljivo s pravilnim delovanjem notranjega trga, če je v skladu z določbami tega sklepa.

2. Pomoč krije samo premogom za proizvodnjo elektrike, kombinirano proizvodnjo toplotne in električne energije, proizvodnjo koksa in goriv za oskrbo plavžev v jeklarstvu, če se taka uporaba izvaja v Uniji.

Člen 3

Pomoč za zaprtje

1. Pomoč podjetju, ki je posebej namenjena kritju sedanjih proizvodnih izgub v enotah za proizvodnjo premoga, se lahko šteje za združljivo z notranjim trgov, če izpolnjuje naslednje pogoje:

- (a) obratovanje zadevnih enot za proizvodnjo premoga je sestavni del načrta za zaprtje, katerega skrajni rok je najpozneje 31. december 2018;
- (b) zadevne enote za proizvodnjo premoga se dokončno zaprejo v skladu z načrtom za zaprtje;

- (c) priglašena pomoč ne sme presežati razlike med predvidljivimi stroški proizvodnje in predvidljivimi prihodki v premogovnem letu. Dejansko izplačana pomoč se uskladi z letnim popravkom na podlagi dejanskih stroškov in prihodkov najpozneje do konca premogovnega proizvodnega leta po letu, za katero je bila pomoč odobrena;

- (d) znesek pomoči na enoto tone premoga ne sme povzročiti, da bi bile cene za premog iz Unije na mestu uporabe nižje od tistih za premog podobne kakovosti iz tretjih držav;
- (e) zadevne enote za proizvodnjo premoga so morale obratovati na dan 31. decembra 2009;
- (f) celotni znesek pomoči za zaprtje, ki ga odobri država članica, mora upadati: do konca leta 2013 mora zmanjšanje obsegati najmanj 20 %, do konca leta 2015 najmanj 40 %, do konca leta 2016 najmanj 60 % in do konca leta 2017 najmanj 75 % pomoči, ki je bila dodeljena leta 2011;
- (g) skupni znesek pomoči za zaprtje za premogovništvo v državi članici za katero koli leto po letu 2010 ne sme presegati zneska pomoči, ki ga za leto 2010 zadevna država članica dodeli in Komisija odobri v skladu s členoma 4 in 5 Uredbe (ES) št. 1407/2002;
- (h) države članice morajo pripraviti načrt ukrepov za ublažitev vpliva na okolje zaradi proizvodnje premoga s strani proizvodnih enot, ki jim je bila dodeljena pomoč na podlagi tega člena, na primer na področju energetske učinkovitosti, obnovljive energije ali zajemanja in shranjevanja ogljikovega dioksida.

2. Vključitev ukrepov, ki predstavljajo državno pomoč v smislu člena 107(1) Pogodbe v načrt iz točke (h) odstavka 1 ne posega v uradno obvestilo in obveznosti držav članic, določenih s členom 108(3) Pogodbe glede takšnih ukrepov, ter na združljivost takšnih ukrepov z notranjim trgov.

3. Če enote za proizvodnjo premoga, ki se jim pomoč dodeli v skladu z odstavkom 1, niso zaprte na datum, določen v načrtu za zaprtje, ki ga je odobrila Komisija, zadevna država članica izterja vse pomoči, dodeljene za celotno obdobje iz načrta za zaprtje.

Člen 4

Pomoč za kritje izrednih stroškov

1. Državna pomoč, odobrena podjetjem, ki opravljajo ali so opravljala dejavnost, povezano s proizvodnjo premoga, da bi ta lahko krila stroške, ki izhajajo ali so izhajali iz zaprtja enot za proizvodnjo premoga in niso povezani s sedanjo proizvodnjo, se lahko šteje za združljivo z notranjim trgov, če višina izplačane zneska ne presega takih stroškov. Taka pomoč se lahko uporabi za kritje:

- (a) nastalih stroškov in vnaprej vračunanih stroškov le v podjetjih, ki zapirajo ali so zaprla enote za proizvodnjo premoga, vključno s podjetji, ki prejemajo pomoč za zaprtje;

- (b) stroškov, nastalih v več podjetjih.

2. Kategorije stroškov iz odstavka 1 so opredeljene v Prilogi. Odstavek 1 se ne uporablja za stroške, ki izhajajo iz neupoštevanja okoljevarstvenih predpisov.

Člen 5

Kumulacija

1. Najvišji znesek pomoči, odobren v skladu s tem sklepom, se uporablja ne glede na to, ali se pomoč v celoti financira s strani držav članic ali jo delno financira Unija.

2. Pomoč, odobrena v skladu s tem sklepom, se ne sme kombinirati z drugo državno pomočjo v smislu člena 107(1) Pogodbe ali z drugimi oblikami financiranja Unije za iste upravičene stroške, če takšno prekrivanje povzroči, da je znesek pomoči višji od tistega, odobrenega v skladu s tem sklepom.

Člen 6

Ločeni računovodski izkazi

Vsa pomoč, ki jo prejmejo podjetja, se prikaže v izkazu poslovnega izida kot samostojna dohodkovna postavka, ki je razvidno ločena od prometa. Kadar podjetja, ki prejemajo pomoč v skladu s tem sklepom, po zaprtju nekaterih ali vseh svojih enot za proizvodnjo premoga še naprej trgujejo ali poslujejo, vodijo natančne in ločene računovodske izkaze za vsako od svojih enot za proizvodnjo premoga in za druge gospodarske dejavnosti, ki niso povezane s premogovništvom. Pomoč, dodeljena v skladu s tem sklepom, se upravlja tako, da je ni mogoče prenesti na druge enote za proizvodnjo premoga, ki niso del načrta za zaprtje, ali na druge gospodarske dejavnosti istega podjetja.

POGLAVJE 3

POSTOPKI

Člen 7

Informacije, ki jih zagotovijo države članice

1. Poleg Uredbe (ES) 659/1999 veljajo za pomoč v skladu s tem sklepom posebna pravila, ki so določena v odstavkih 2 do 6.

2. Države članice, ki nameravajo dodeliti pomoč za zaprtje, kot je navedeno v členu 3, priglasijo načrt za zaprtje zadevnih enot za proizvodnjo premoga Komisiji. Načrt vsebuje vsaj naslednje:

- (a) identifikacijo enot za proizvodnjo premoga;

(b) dejanske ali ocenjene stroške proizvodnje v posamezni enoti za proizvodnjo premoga na premogovno leto;

(c) ocenjeno proizvodnjo premoga na premogovno leto v enotah za proizvodnjo premoga, ki so predmet načrta za zaprtje;

(d) ocenjeno višino pomoči za zaprtje na premogovno leto.

3. Države članice vse spremembe načrta za zaprtje priglasijo Komisiji.

4. Države članice priglasijo vse pomoči, ki jih v skladu s tem sklepom nameravajo dodeliti za premogovništvo med premogovnim letom. Komisiji predložijo vse ustrezne podrobnosti izračuna predvidljivih stroškov proizvodnje in njihovo razmerje do načrtov za zaprtje, priglšenih Komisiji v skladu z odstavkom 2.

5. Države članice najpozneje v šestih mesecih po koncu zadevnega leta obvestijo Komisijo o višini in izračunu pomoči, ki je bila v premogovnem letu dejansko izplačana. Če se prvotno plačani zneski v določenem premogovnem letu spremenijo, države članice o tem obvestijo Komisijo pred koncem naslednjega premogovnega leta.

6. Države članice ob priglasitvi pomoči, kakor je navedeno v členih 3 in 4, in takrat, ko Komisijo obvestijo o dejansko plačani pomoči, predložijo vse potrebne informacije, da Komisija preveri, ali so se upoštevale določbe tega sklepa.

POGLAVJE 4

KONČNE DOLOČBE

Člen 8

Izvedbeni ukrepi

Komisija sprejme vse potrebne ukrepe za izvajanje tega sklepa. V okviru omejitev iz tega sklepa lahko vzpostavi skupen okvir za posredovanje informacij iz člena 7.

Člen 9

Začetek veljavnosti

Ta sklep začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. januarja 2011.

Veljati preneha 31. decembra 2027.

V Bruslju, 10. decembra 2010

Za Svet

Predsednik

V. VAN QUICKENBORNE

PRILOGA

OPREDELITEV STROŠKOV IZ ČLENA 4

1. Nastali stroški in vnaprej vračunani stroški le v podjetjih, ki so zaprla ali zapirajo enote za proizvodnjo premoga

Izključno naslednje kategorije stroškov in le, če so nastali zaradi zapiranja enot za proizvodnjo premoga:

- (a) stroški plačevanja dajatev za socialno varstvo, ki so nastali zaradi upokojevanja delavcev, preden dosežejo zakonsko določeno starost za upokojitev;
- (b) drugi izredni stroški za delavce, ki so izgubili ali izgubijo zaposlitev;
- (c) plačevanje pokojnin in nadomestil zunaj zakonsko določenega sistema delavcem, ki so izgubili ali izgubijo zaposlitev, in delavcem, ki so bili upravičeni do takih izplačil pred zaprtjem;
- (d) stroški, ki so jih krila podjetja za prekvalifikacijo delavcev, da bi jim pomagala najti nove zaposlitve zunaj premogovništva, zlasti stroški usposabljanja;
- (e) oskrba z brezplačnim premogom tistih delavcev, ki so izgubili ali izgubijo zaposlitev, in delavcev, ki so bili upravičeni do take oskrbe pred zaprtjem, ali plačilo ekvivalentnega zneska;
- (f) preostali stroški, nastali zaradi upravnih, pravnih ali davčnih določb, ki veljajo za premogovništvo;
- (g) dodatna podzemna dela za varnost, ki so posledica zapiranja enot za proizvodnjo premoga;
- (h) škoda, nastala z rudarjenjem, če so jo povzročile enote za proizvodnjo premoga, ki so bile zaprte ali se zapirajo;
- (i) primerno upravičeni stroški, povezani z oživljanjem nekdanjih premogokopnih mest, vključno:
 - s preostalimi stroški, nastalimi s prispevki ustanovam, odgovornim za oskrbo z vodo in odstranjevanje odpadne vode,
 - z drugimi preostalimi stroški, nastalimi zaradi oskrbe z vodo in odstranjevanja odpadne vode;
- (j) preostali stroški za kritje zdravstvenega zavarovanja nekdanjim rudarjem;
- (k) stroški prekinitev ali spreminjanja veljavnih pogodb (za vrednost, ki ne presega šest mesecev proizvodnje);
- (l) izredna notranja amortizacija, če je nastala zaradi zapiranja enot za proizvodnjo premoga;
- (m) stroški sanacije površine.

Povečanje vrednosti zemljišča se odšteje od upravičenih stroškov za kategorije stroškov iz točk (g), (h), (i) in (m).

2. Nastali stroški in vnaprej vračunani stroški v več podjetjih

Izključno naslednje kategorije stroškov

- (a) povečanje prispevkov zunaj zakonsko določenega sistema za kritje stroškov socialne varnosti, ki je posledica zmanjšane števila vlagateljev po zaprtju enot za proizvodnjo premoga;
 - (b) izdatki za oskrbo z vodo in odstranjevanje odpadne vode, nastali zaradi zaprtja enot za proizvodnjo premoga;
 - (c) povečanje prispevkov ustanovam, ki so odgovorne za oskrbo z vodo in odstranjevanje odpadne vode, če je povečanje nastalo zaradi zmanjšanja proizvodnje premoga, za katero se plačujejo dajatve, po zaprtju enot za proizvodnjo premoga.
-